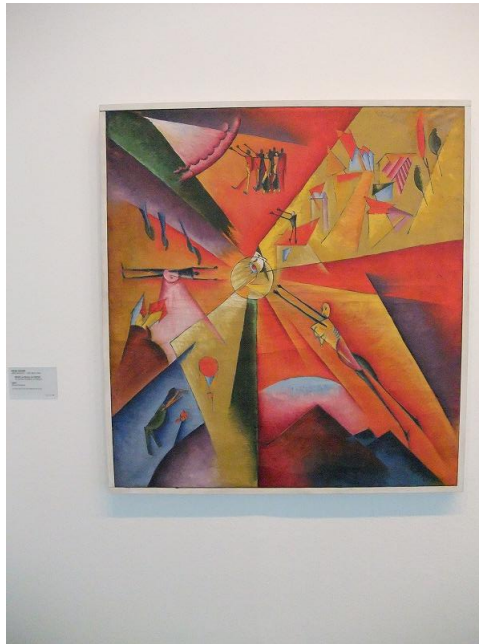


Im Museum II.



Lisa: Schaut euch doch mal dieses Bild¹ an. Ist das nicht toll?

Paul: Total bunt. Was soll denn das bedeuten?

Gert: Sicherlich ein Sonnenaufgang, wenn ihr mich fragt.²

Lisa: Das Bild würde ich mir gern zu Hause hinhängen. Es hat etwas Belebendes und Fröhliches.



¹ Oskar Fischer: Brüder zur Sonne, zur Freiheit / Gebet (1919)

² (意見を) 尋ねられれば。ぼくの見解なのだけれども。ぼくにとってはね。

- Gert: Schaut mal dort, das ist wirklich ein sehr ulkiges³ Bild⁴. Total verrückt.
- Paul: Die spielen Karten.
- Lisa: Das sieht ja unheimlich aus. Da kann man fast Angst kriegen. Nein, das gefällt mir nicht so gut.
- Gert: Also ich finde⁵ das Bild ziemlich genial. Wie komisch der die Karten in seiner Hand hält. Und der andere beißt in eine Karte rein⁶.
- Lisa: Also, ich denke, das reicht jetzt. Habt ihr nicht Durst? Mir tun schon die Beine vom vielen Herumlaufen⁷ weh. Wie wäre es mit einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen?
- Paul: Au ja, gute Idee. Ich glaube, Gert will uns einladen.
- Gert: Haha⁸, meinetwegen.⁹ Du hast ja auch die Karten bezahlt.

Die drei setzen sich ins Museumscafé und genießen die Atmosphäre dort. Noch lange unterhalten sie sich über ihre Eindrücke von der Ausstellung. Schließlich sind sie sich ziemlich einig darüber, dass die moderne Kunst vielleicht doch zu modern sei und ihnen die Bilder und Kunstgegenstände der alten Meister besser gefallen. Jedoch das bunte Bild war gar nicht so schlecht gewesen, meinte¹⁰ Lisa beim Hinausgehen.

³ = lustig = komisch = seltsam

⁴ Otto Dix: Die Skatspieler (1920)

⁵ 日常語では、「ich find」の方が普通。他に例えば、「Ich lauf den ganzen Tag.」などと言う。

⁶ reinbeißen

⁷ Vgl. durch vieles Herumlaufen durch を使ったら、意図して歩き回った感じが強調される。本文は、「歩き回っているうちに」という意味で「知らず知らず」というニュアンスがある。

⁸ かれは、笑っている。

⁹ Eigentlich habe ich es nicht erwartet, aber mir macht es nichts. Vgl. *meinerseits

¹⁰ = sagte しかし、「考える」という意味になることもある。

美術館で (その2)

リザ：ちょっとこの絵見てよ。素晴らしいと思わない？

パウル：すごく色鮮やかだね。一体何を表しているのだろう？

ゲルト：僕に言わせるなら、きっと日の出だね。

リ： この絵私の家に掛けたいわ。生き生きとして、楽しい感じがあるわ。

ゲ： あそこの絵、見て。あれは本当にとっても妙な絵だな。おかしすぎる。

パ： カード遊びをしているね。

リ： 気味が悪いわ。怖くなってくるぐらいね。いやだわ、これはあんまり気に入らない。

ゲ： 僕はこの絵とってもすごいと思う。この人のカードの持ち方なんておかしいんだろう。そしてもう一人の男はカードを一枚噛んでいるし。

リ： さあ、もうこれくらいでいいんじゃない。のど乾かない？ あちこち歩き回りすぎて足がもう痛くなってきたわ。コーヒーとケーキなんてどう？

パ： うん、そうだな、いい考えだ。ゲルトがおごりたそうだし。

ゲ： はいはい、まあいいけどね。券払ってくれたしね。

3人は美術館カフェに座ってそこの雰囲気を楽しんでいる。展覧会の印象についてまだ長々と話している。結局、現代美術はやはり現代的過ぎて、昔の巨匠達の絵画や芸術作品のほうが好きだという結論に落ち着いた。しかしながらあの色鮮やかな絵はやはり全然悪くないわ、とリザは出ていくときに思った。